

Djuda kute memã pi'ôk no'ôk ne ja.

Jeju kamy 'ôbê ne Djuda. Nãm ar aben djàkam nõ. Jeju kumrêx kato nhym tũmràm Xijagumê Djudadjwý Marij kurũm kato. Kute amim Jeju mar kêt ne kam tũmràm tu amim markumrêx. Birãm Jeju akubyn tĩn kôt ne tu amim kuma. Ne kam Jeju nhõ me jao ba. Ne kam arkum pi'ôk no'ôk ne. Nãm Ar kubê me 'êxnhĩ pyma. Me 'êxnhĩ amijo Metĩndjwýnh kabên jarênh djwýnh ne me kute Jeju marmê abenkam bikàr ne ate ajte memã 'êx ban arĩk ar ban memã mýjja punu'ã àpnênh ba. Nhym kam Djuda arkum,

—Kati, Metĩndjwýnh amrêbê kute me axwemã o pãnhja pumũ. Dja ĩ prĩne me jadjwýo bikênh mex ne. Be, ar ga dja gar Jeju'ã angrà tỳx nhym Metĩndjwýnh dja ar arôrôkbê ar akukrà gar aku'ê tỳx. Nãm ã Djuda arkum ane.

¹ Ba ibê Djuda. Ibê Jeju Kritu nhõ àpênh. Ibê Xijagu kamy. Ba ne ba pi'ôk no'ôkkam ar amã ikabên jarê. Metĩndjwýnh, me Babãm arým amijo ar apytàn amimexo ar ajo mex nhym Jeju Kritu amim ar apytâr mex ne ar ajo ba.

² Gê Metĩndjwýnh tu kum ar akaprĩ:kumrêx* ne kum ar ajabê:kumrêx gar adjumar mexo amũ amikamên arým adjumar mexkumrêx ne.

* **1:2** Djãm ar ga ne gar adjukaprĩ nhym pãnh arým kum ar akaprĩ Kati. Ar ga ne gar adjukaprĩ kêt. Ta ne tu kum ar akaprĩkumrêx.

Me kute axwe'ã memã àpnênh.

A Ped 2.1

³ Akmere, àpnhĩre ar, Metĩndjwỳnh ne kute Krituo me bakunĩ pytår. Nã bãm amibêx ne bit ije ar amã 'ã pi'òk no'òko inhỹrmã. Ba nhỹn arỳm me kute ar anoo biknor prãmja man amim,

—Kati. Dja ba arkum me kute ar noo biknor jarẽ. Ne arkum, “Wãnh ne me ar akwỳ anoo biknoro ba. Kritu ne gwaj bamã amijã ujarênh pydjìn arẽ gwaj babê Kritu nhõ me ja baje mar pydjimã nhym me arỳm 'êx. Ne kam ta amijo Kritu mar mex ne arĩk kupa'ã ar amã 'ã ujarênh punun ar anoo biknoro ba. Me kute ar anoo biknoro baja dja gar me 'ãno djan mã akabêno me ity gê me anhikrê.” Nã bãm ã amikabên maro anen arỳm ar amã arẽ.

⁴ Me kute ar anoo biknorja ne me kum Metĩndjwỳnh kĩnh kêt ne amipdjur mex ne ar akõt wangijñ ar amẽ akà. Nãm me amakkre kêt ne ar amã,

—Ar rã'ãn aben prõ, aben mjên kupê. Gêdja Metĩndjwỳnh ate krã. Arỳm ne tu kum ar akaprĩn ar amã ajaxwe kêt jarênhkumrêx. Nãm me ã ar amã ane. Ne kam arỳm Bẽnjadjwỳr djwỳnh japrỳ. Kubê ne Metĩndjwỳnh. Nãm me Metĩndjwỳnh pydji japrỳ. Ne ajte Bẽnjadjwỳr djwỳnh bê Kritu japrỳn ar'ã memã kum,

—Djãm mrãmri ne Kritu ar ba? Kati. Nãm me 'êx, ane. Amrêbê me kêttri ne Metĩndjwỳnh arỳm me ja'ã amim karõ. Me biknor tokry djãmã kute me anormã ne me'ã amim karõ.

Apỳnh me tũmre djàri jaxwe'ã ujarênh.

Mat 7.21; A Ped 2.3; Dju k 3.6

⁵ Ba ar amã me kwỳ biknor'ã ajarẽ gar ama. Gar te arỳm aje me'ã ujarẽnh mar ba ajte ar amã me'ã ajarẽ gar ama.

Be, Bẽnjadjwỳr djwỳnh arỳm pykabê Edjitu kurũm mebê idjaero katon me utà. Ne kam arỳm me amakkre kêtò akno. Me kute amim mar kêtjao akno.

⁶ NhyM Metĩndjwỳnh kadjy mrãnh djwỳnh jaxwedjwỳ arỳm àpênh djà kanga. Nãm me amijo àmra ban àpênh djà kanga nhyM pãnh arỳm me biknor tokry djàkam me kumẽn arỳm akamàt kò tykkam mebê ijê. Nãm mebê ijê tỳx kute mrãmri ne me kute kàxiràxo me uwprekam kute mebê ijê tỳxja pyrak. Ò akati rax me'ỳr bôx kadjy mebê ijê. 'Àtũm nhyM Metĩndjwỳnh kute memã axwe pãnh jarẽnh djà nhõ akati me'ỳr bôx kadjy.

⁷ Krĩraxbê Xôtômamẽ Gomoramẽ bu'ã krĩdjwỳ, kam me axwe ne me prõ djwỳnh, mjên djwỳnh kupa'ã ari abeno ngjêxo ba. Metĩndjwỳnh kute me ipêx kupa'ã ne me my ta kute abeno ngjêx prãmkmrẽx nhyM me niredjwỳ ta kute aben kupênhò ikwã prãmkmrẽx. Me baje amikajmãtã me mar kadjy ne Metĩndjwỳnh arỳm memã axweo pãnh. Kuwyo memã o pãnh nhyM kam kuwy meo ajkamuw nhyM me mrãmri arỳm biknorkumrẽx.

⁸ Me kute me anoo biknor prãmja ne me me ja kôt axwe. Nãm me biptiro ikwãn arỳm amijo àpnun amibu'ã meo àpnu. Ñe kum me bẽnjadjwỳr kurên kàjkwakam me rũnh'ã kabẽn punu.

⁹ Be, Mĩgeubê ne Metĩndjwỳnh kadjy mrãnh djwỳnh raxja. Djã ne Mĩgeu Xatanajmã kabẽn punu jarẽ? Kati. Amrêbê: ne me bakukãmãre

Môjdjê arým ty nhym kam Mĩgeumẽ Xatanaj ar Môjdjê nhĩ'ã aben maro dja. Djã ne kam Mĩgeu tu kum kabẽn punu jarẽ? Kati. Nãm kum,

—Gê Metĩndjwýnh ta amã akij, ane. Jabit ne arẽ.

¹⁰ Nhym be, me kute ar anoo biknor prãmja ne me tu mýjja'ã kabẽn punu ba. Me kute me mar kêt kam ne me tu me'ã kabẽn punu ba. Nãm me mry djumar djào umar. Mry kute amidjwýnhbit mar ne tu ar ba. Nhym me mry kôt kute amidjwýnhbit mar ne tu ar ban arým kôt amijo àpnu.

¹¹ Ý watĩre, Metĩndjwýnh dja me biknor tokry djakam me kurẽ. Amrêbê: ne me bakukãmãre Kaĩ axwe:. Nhym me kute ar anoo biknor prãmjadjwý ne me Kaĩ kôt ar amijo ba. Amrêbê: ne me bakukãmãre Barão kum nêkrêx prãmje tu me noo aknon meo ajkẽ. Me kute ar anoo biknor prãmjadjwý ne me Barão kôt kum nêkrêx prã:m ne ar anoo biknoro ba. Amrêbê: me bakukãmãre Kore ne kute amijo rax prã:m ne arým bẽnjadjwýr'ã kabẽn punu ba. 'Ã kabẽn punu ba:n kam arým akuno. Me kute ar anoo biknor prãmjadjwý ne me Metĩndjwýnh'ã kabẽn punu ba. Dja me 'ã kabẽn punu ba:n ĩ arým Kore kôt me biknor tokry djakam akuno. Metĩndjwýnh'ã kabẽn punukôt arým akuno.

Me kute me noo biknorja me ro'ã bikàr.

A Ped 2.13

¹² Ar amã aben jabêkam gar aro'ã ar anhõ kwý krẽno akrĩ. Nhym me kute ar anoo biknorjadjwý ne me pijãm kêt ne arým ar aro'ã aku. Ar akĩnhkumrêxo akrĩ nhym me arým amipunuo ar ajo àpnu. Ga, me kà mexkam ngrã kute o punuja

pumũ. Me kute ar anoo biknordjwỳ ne me ã ar ajo àpnuo ane. Amipunuo ã me ajo àpnuo ane. Nhy m me te: me kabẽn mex jabej mekam ama:n arỳm kaprĩre ne. Ga, kòk djàbèrkam kakrà kakràtyk ba kajgoja pumũ. Nhy m me te: na bixadjwỳrkam aman kam arỳm kaprĩre ne. Me kute ar anoo biknordjwỳ ne gar ã mekam akaprĩo ane. Nãm me kajgo kute mrãmri ne pidjò kunĩ ô kumexkam ja pydji ô kêt ne ãm pyràk. Pidjò tu tykkumrẽx nhy m me arỳm kraxmẽ arêmẽ ro'ã kaba. Nãm me kute uràk ne tu kajgokumrẽx. Dja me arỳm me biknor tokry djàkam akuno.

¹³ Nãm me ta ar ba kute mrãmri ne ngò djàkrèkam ngò djàkà ari aben pymjỳr pyràk. Ga, ngò djàkrè apêx nhy m arỳm akàxkam mỳjja punu kumexja pumũ. Nãm me kabẽn punu jarẽnho ku'ên o ino re nhy m me arỳm pijàm ne, kabẽn punukam pijàm ne. Me kute ar anoo biknor prãmja ne me arĩk ba nhy m me te: kute mekòt katàt amijo bamã. Me kute mrãmri ne kanhêtire arĩk ba pyràk nhy m me te: kute omũnh mex ne kute 'ã amimrãnh jakremã. Metĩndjwỳnh ne arỳm amim me axweja pãnh'ã karòkumrẽx. Akamàt kò tyk pytĩkam dja me kurẽ. Dja kam akamàt kò tyk rã'ã nhy m me kator kêtumrẽx.

¹⁴⁻¹⁵ Adão ar amikam kra jadjuw nhy m arỳm abatành ne. Abatành ne arỳm amikam kra jadjuw. Kra jadjuw nhy m arỳm abatành ne. Abatành ne arỳm amikam kra jadjuw. Ne amũ aben nhijuk'ã kra jadjwỳro tẽ. Adjwỳro tẽ:. Adjwỳro tẽm tãmtã kam arỳm 7'ỳr o bôx. Aben nhijuk'ã krakam kra'ã akren arỳm 7'ỳr o bôx. 7'ỳr o bôx nhy m me arỳm krajamã Enoki jarẽ. Enoki ajte me kute me noo

biknorja'ã memã kum,

—Ë, Bënjadjwÿr djwÿnh dja Metïndjwÿnh nhõ me ja krãpti: kubê 10.000mê ro'ã bõx. Ne kam arÿm me kum Metïndjwÿnh kïnh kêtja kunĩmã axwe pãnh jarê. Apÿnh me àpênh jaxwe djari pãnh memã arê. Metïndjwÿnh'ã kabên punuja kunĩ pãnh memã arê nhym me arÿm amijaxwe ma. Nãm ã me bakukãmãre Enoki memã ane.

¹⁶ Me kute me anoo biknor prãmja ne me bën prĩkam kabên ban apÿnh mÿjja'ã kabên punu prã:m. Me kute amidjwÿnhbit markam ne me kum apÿnh mÿjja punu prãm ne kõt ar amijo ban amijo àmrati ba. Ne kam me õ nèkrêx kumex pumÿn amim,

—Ba gêt tãmwã kõt ar amijo iba. Ne kam arÿm inhõ mÿjja kumex ne kõt irax. Nãm me ã amim anen kam kum me õ nèkrêx ngrireja kïnh kêtikumrêx. Me kum me õ nèkrêx kumexjabit kïnho ba.

Me kute Jeju markumrêx djàpênh'ã memã karõ.

¹⁷ Akmere, àpnhĩre ar, ar ga dja gar atemã amijo tẽ. Bënjadjwÿr djwÿnhbê Jeju Kritu kute ar anorja dja gar ar kabên mar tÿx. ¹⁸ Nãm ar arÿm me'ã ar amã ajarê. Me kute ar anoo biknor prãmja'ã ajarê. Nãm ar ar amã,

—Dja Jeju bõx 'ÿr nhym me arÿm gwaj bajaprÿ:õ ba. Dja me amidjwÿnhbit man kum mÿjja punu prãm ne kõt ar amijo ba, ane.

Kritu kute ar anorja ne ar ã ar amã ane. Dja gar ar kabên mar tÿx. ¹⁹ Me kute ar anoo biknor prãm ja ne me abenbê me kurêo ba. Ne pykakam

mýjjakôtbít amijo ba. NhyM Metĩndjwýnh Karõ kute meo ba kêt kumrêx.

²⁰ Akmere, àpnhĩre ar, ar ga dja gar atemã amijo tẽ. Kritu kabên mexkumrêx. Tãm dja gar tu amim markumrêx ne amim kabên maro tẽ:n amũ maro amikamên mar rax ne. Metĩndjwýnh Karõ dja gar aman Metĩndjwýnhmã akabên aba nhyM Karõ arým ar akôt o kangõ.

²¹ Metĩndjwýnh kum gwaj bajabê. Ar gadjwý dja gar amã abê rã'ã ne 'ã adjukanga kêt. Ne Bēnjadjwýr djwýnhbê Jeju Kritu jabej ajkam ama. Ta dja bõx ne kum gwaj bakaprĩkumrêx gwaj kôt batĩn ne ar baba rã'ã: rã'ã ne.

²² Me kwý kute amim Jeju mar kêtja dja gar amã me kaprĩn 'ýr me o akêxo tẽ gê me tu amim markumrêx. ²³ Nār, dja gar ano katon me axwebê me kwýo akêx. Me kwý kute amijo punu mexja. Me ja on biknor karõ dja gar memã ano katon me axwebê meo akêx. Kute mrãmri ne me'õ kuwykam ãm nhyM me kum kaprĩn kam no kator ne kute pa 'amýnh ne bõm mēnh pyrāk. Dja gar me punu kôt ar apunu'õ pymaje amijã ano týx ne.

²⁴ Metĩndjwýnh ne kute amim ar apytār mexkumrêx gar kam ajmã akute kêt ne katāt ar amijo aba rã'ã ne. Metĩndjwýnh ra:x nhyM me kum uma:. Dja amimexo ar ajo mex gar arým ajaxwe kêt. NhyM kam arým amikabem ar apumjuwn arým prĩne ar ajo kĩ:nhkumrêx. ²⁵ Me Batĩndjwýnhbê ne me bapytār djwýnh. Pydji kute mýjja kunĩ mar ne krã me:xkumrêx. Ba kum,

—Mrãmri ame:xkumrêx ne apyma:kumrêx.
Araxo abê kumkatikumrêx. Me kunĩ:mã
Abēnjadjwýr djwýnhkumrêx. Ajity:xkumrêx.

Amexmẽ apymamẽ abẽnjadjwỳrmẽ atỳxmẽ ne
ga aje 'ã aminhinomã amimẽnh kêtumrẽx, ane.
Gê me kunĩ ã Metĩndjwỳnhmã ane. Tãm ne ja.

Metĩndjwỳnh Kute Memã Kabẽn Ny Jarẽnh
New Testament in Kayapó (BR:txu:Kayapó)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kayapó

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kayapó [txu], Brazil

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kayapó

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

385317df-3c6a-53ac-81db-0815750ed560